

Протокол № 5
засідання Робочої групи
ОПП «Словацька мова та література»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
від 16.11.2021 р.
онлайн на платформі Google meet

Присутні:

- 1) члени робочої групи від кафедри: доц. Буднікова Л.Т., доц. Петріца Н.М., доц. Ліхтей Т.В., доц. Юсип-Якимович, лектор словацької мови та культури проф. Кесселова Я., Ю.В. здобувачка Д. Омельчук.
- 2) запрошені здобувачі бакалаврського навчання – К. Газа, О. Оленишак.
- 3) роботодавці та їх представники: кандидат філол. наук, доцент кафедри загального мовознавства та слов'янознавства Дніпровського національного університету імені Олеся Гончара Шпітько І.М.; завідувач сектором перекладів Закарпатської ТПП Мокрянин О.І.; заступник директора з навчально-виховної Мукачівського загальноосвітньої школи № 13 Лашкай Т. Ю., вчитель словацької мови Перечинської гімназії Годована М. Е.

СЛУХАЛИ: Про перегляд освітніх програм та навчальних планів ДВНЗ УжНУ

Доц. Буднікова Л.Т.:

- Відповідно до наказу № 35/01-04 від 11.11.2021 р. Про перегляд освітніх програм та навчальних планів ДВНЗ УжНУ ми здійснили перегляд ОПП «Словацька мова та література» першого рівня вищої освіти. Отже, робоча група до 24 грудня 2021 року повинна напрацювати проекти освітніх програм (у новій редакції) та синхронізувати їх із запропонованими навчальною частиною шаблонами навчальних планів підготовки здобувачів вищої освіти 2022 року вступу з урахуванням пропозицій і зауважень стейкхолдерів та вимог наказу № 135/01-04 від 27 травня 2021 року «Про формування освітніх програм та навчальних планів згідно із затвердженими стандартами вищої освіти».

Доц. Петріца Н.М.:

- Під час перегляду освітніх програм було враховано стратегію та концепцію розвитку ДВНЗ «Ужгородський національний університет», побажання стейкхолдерів щодо вдосконалення і модернізації освітніх програм, взято до уваги досвід аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм, затверджені стандарти вищої освіти за спеціальностями та встановлені законодавством вимоги до ОП відповідного рівня вищої освіти.

Доц. Буднікова Л.Т.:

- Також було проведено опитування стейкхолдерів задля отримання повної інформації щодо очікуваних результатів навчання за ОП.

Доц. Юсип-Якимович Ю.В.:

- Як свідчать результати опитування, рівень задоволеності якістю освіти та освітнього процесу є високим. Задля забезпечення більш якісної комунікації між учасниками

освітнього процесу було запрошено на засідання робочої групи роботодавців, здобувачів та інших стейкхолдерів, які б могли долучитися до удосконалення та змістового наповнення ОП.

Доц. Буднікова Л.Т.:

- За результатами опитування здобувачів було вирішено вибірковий компонент Історична граматики замінити на обов'язковий, оскільки він належить до класичних філологічних дисциплін, а ОК 17. Словацька діалектологія додати у перелік вибіркового компонента. Також замість ОК 18 Сучасна українська мова, відповідно до наказу ректору № 135/01-04 «УжНУ», запровадити вивчення Ділової української мови. Натомість кредити ОК 18 та ОК 19 перерозподілити на поглиблене вивчення словацької мови та запровадити вивчення дисципліни Практичний курс словацької мови.

Доц. Шпітько І.М.

- Також пропоную відкоригувати назву ОК 7 Вступ до мовознавства, замінивши її на Вступ до теорії лінгвістики, ОК8 Вступ до літературознавства - на Основи теорії літератури. ОК22 Інформатика та сучасні інформаційні технології та системи скерувати на вивчення інформаційних технологій у галузі філології з назвою Сучасні інформаційні технології в лінгвістиці. До ОК 21 Методика викладання словацької мови і літератури додати в ЗЗСО, обов'язковий компонент звучатиме таким чином: Методика викладання словацької мови і літератури в ЗЗСО.

Здобувачка Газа К.

- Підтримую, такі дисципліни справді допоможуть формуванню необхідних філологічних компетентностей.

Доц. Петріца Н.М.:

- Шановні колеги, пропоную внести в ОП ще низку уточнень: відкоригувати назву ОК 9 Основи славістики на Вступ до славістичних студій, ОК 10 Історія світової літератури на Історія зарубіжної літератури.
- Пропоную замінити ОК 14 Орфографічний практикум та ОК15 Орфоепічний практикум з обов'язкового на вибіркового компонента.
- Тим паче, що за рекомендацією навчальної частини та шаблонами навчальних планів від кафедри, відповідно до наказу ректору № 135/01-04 «УжНУ», пропонується з 16 пар вибіркового компонента залишити лише 12 (по чотири пари ВК на кожен навчальний рік, починаючи з 2 курсу, а також 4 ВК із Загальноуніверситетського каталогу вибіркового компонента).

Омельчук Д.:

- Від імені студентів хочу попросити додати до ОП Практичний курс словацької мови та зробити його основним компонентом, а також збільшити кількість годин, щоб не доводилося його обирати, оскільки він вкрай необхідний для глибшого опанування словацької мови.

Доц. Петріца Н.М.:

- Слушна пропозиція, ба більше, можемо запровадити вивчення ОК Практичний курс словацької мови упродовж декількох семестрів, так, як це практикується і в інших університетах на ОПП першого рівня вищої освіти. Зрозуміло, що потрібно виділити

на вивчення цієї дисципліни значну кількість кредитів (наприклад, по 3-4 кредити на семестр.).

Доц. Буднікова Л.Т.

- Пропоную ВК 13. Історія словацької літературної мови додати до обов'язкових компонентів замість ОК 19 Історія української літератури, оскільки цей матеріал здобувачі добре знають ще із загальноосвітньої школи.
- Якщо ми зробимо курс Історія словацької літературної мови основним компонентом, то пропонується замість нього запровадити, наприклад, ВК Переклад текстів ділового стилю/Основи перекладу технічних текстів. Як з'ясувалося, деякі наші випускники мають справу з перекладом саме технічної термінології та діловими документами.

Мокрянин О.І., завідувач сектором перекладів Закарпатської ТПП:

- Мушу сказати, що в останні роки побільшало перекладів різного роду довідок із ЗЗСО, є запит і на переклад технічної документації.

Доц. Петріца Н.М.

- Підтримую цю пропозицію, як практикуючі перекладачі ми всі добре розуміємо, що переклад технічної документації та документів офіційно-ділового стилю потребує специфічних компетентностей та досвіду роботи. Пропоную підтримати пропозицію Лесі Томашівни.

Доц. Шпітько І.М.:

- Шановні колеги, прошу звернути увагу, що до проєкту ОПП варто б додати Переклад текстів публіцистичного стилю, хоча б як вибіркового компонента, оскільки саме через публіцистичні тексти можна бачити зміни у мові та вивчати нову лексику. Варто було б переглянути послідовність викладання ОК Педагогіка та Психологія, що допомогло б сформувати теоретичну базу для проходження здобувачами педагогічної практики.

Доц. Юсип-Якимович Ю.В.:

- Підтримую цю пропозицію, а також у контексті цього питання хотіла б запропонувати змінити ОК 11 Історія та культура Словаччини на Історія Словаччини, а Культуру Словаччини як перекладознавчий вимір додати як окремий компонент до вибірових дисциплін.

Мокрянин О.І., завідувач сектором перекладів Закарпатської ТПП:

- Підтримую пропозицію Юлії Василівни. Ще б пропонувала замінити ОК 27 Діалектологічна практика на Перекладацьку практику (навчальну), оскільки у зв'язку з компетентностями та основним спрямуванням програми ця практика буде кориснішою для здобувачів.

Лашкай Т. Ю.

- Пропоную також назву ОК29 Педагогічна практика змінити на Практика в ЗЗСО (педагогічна), оскільки зараз використовується така назва для закладів середньої освіти.

Доц. Петріца Н.М. зауважила, що на основі опитування здобувачів можна скоротити кількість кредитів для вивчення ОК Історія зарубіжної літератури з 15 до 9 кредитів, як це передбачено в ОП «Англійська мова та література» першого рівня ВО. Натомість передати

цю різницю в кредитах на посилення ОП в частині формування фахових компетентностей здобувачів.

Доц. Ліхтей Т.В. наголосила на необхідності введення до вибіркової складової ОП вибірових компонентів із загальноуніверситетського каталогу вибірових дисциплін (відповідно до наказу ректора № 135/01-04).

Доц. Буднікова Л.Т.: враховуючи наказ ректора № 135/01-04, а також пропозиції здобувачів та стейкхолдерів, пропонується оновити та затвердити такий перелік обов'язкових компонентів ОП «Словацька мова та література»:

- ОК 1. Історія та культура України
- ОК 2. Ділова українська мова
- ОК 3. Філософія
- ОК 4. Іноземна мова
- ОК 5. Латинська мова
- ОК 6. Вступ до теорії лінгвістики
- ОК 7. Основи теорії літератури
- ОК 8. Історія зарубіжної літератури (9 кредитів)
- ОК 9. Культурно-писемна традиція Великої Моравії
- ОК 10. Психологія
- ОК 11. Вступ до спеціальності
- ОК 12. Сучасні інформаційні технології в лінгвістиці
- ОК 13. Вступ до славістичних студій
- ОК 14. Історія Словаччини
- ОК 15. Сучасна словацька літературна мова
- ОК 16. Історія словацької літератури
- ОК 17. Практичний курс словацької мови
- ОК 18. Історія словацької літературної мови
- ОК 19. Методика викладання словацької мови і літератури в ЗЗСО
- ОК 20. Історична граматики словацької мови
- ОК 21. Теорія і практика перекладу
- ОК 22. Педагогіка
- ОК 23. Навчально-ознайомча практика
- ОК 24. Перекладацька практика (навчальна)
- ОК 25. Перекладацька практика (виробнича)
- ОК 26. Практика в ЗЗСО (педагогічна)
- ОК 27. Атестація


А також сформувати у кафедральному каталозі вибірових дисциплін перелік вибірових компонентів ОП «Словацька мова та література» у такій послідовності:

- ВК 1.- ВК 4. Вибіркові дисципліни із загальноуніверситетського каталогу (2-4 курси);
- ВК5. Народознавство Словаччини/ Культура Словаччини: перекладознавчий вимір (3 сем);
- ВК 6. Лінгвокраїнознавство Словаччини/ Орфографічний практикум (3 сем);
- ВК 7. Усна народна творчість / Переклад текстів публіцистичного стилю (4 сем);
- ВК 8. Словацька діалектологія / Дитяча література Словаччини (4 сем);
- ВК. 9. Друга слов'янська (чеська) мова / Аналіз перекладацьких помилок у словацьких текстах (5 сем);
- ВК 10. Економічна термінологія сучасної словацької мови / Офіційно-ділове листування словацькою мовою (5 сем);
- ВК 11. Українсько-словацькі літературні взаємини / Історія словацької літературної критики (6 сем);

- ВК 12. Переклад текстів ділового стилю / Основи перекладу технічних текстів (6 сем);
ВК 13. Проблеми усного (синхронного) перекладу / Проблеми перекладу в світлі словацько-української інтерференції (7 сем);
ВК 14. Юридична термінологія сучасної словацької мови / Послідовний переклад (7 сем);
ВК 15. Основи ораторського мистецтва / Культура словацької мови (8 сем);
ВК 16. Практична стилістика словацької мови / Проблеми міжкультурної комунікації і переклад (8 сем).

УХВАЛИЛИ: проєкт ОПП «Словацька мова та література» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти з оновленими ОК та ВК подати на перевірку до навчальної частини, а після погодження просити Вчену раду філологічного факультету схвалити проєкт ОПП «Словацька мова та література» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти.

Керівник робочої групи

доц. Буднікова Л.Т.

Секретар

Семенова А.В.